

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 34 (1987)
Heft: 1-2

Vorwort: Persönlich = Personale = Personnel
Autor: Speich-Hochstrasser, Ursula

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bei der Berichterstattung über den Zivilschutz, liebe Leserinnen und Leser, wird wahrlich im gesamten schweizerischen Medienwald einiges an Druckerschwärze ver(sch)wendet, und dies manchmal äusserst oberflächlich – um nicht gerade zu sagen verantwortungslos.

Das war unter anderem auch bei der Gesamtverteidigungsübung Dreizack so.

Ich habe nichts gegen sachliche Kritik – wie könnte ich auch! Hingegen habe ich viel gegen sensationslüsterne Schlagzeilen, die nicht der Sache willen stehen sondern der billigen Effekthascherei wegen; ich habe auch etwas gegen eine grundsätzlich negative Optik, und ich habe einen wahren Zorn gegen Unterstellung, in welcher Form wo auch immer ich solchem im Querlauf durch das Mediengerangel begegnen muss.

Wenn man ein Gegenmittel zu solchem Unfug sucht, findet man wenig Brauchbares – es bleibt nur der dornenvolle Weg des eigenen Sichanstrengens und das *Vertrauen in die Leistung derer, über die zu berichten man anspruchsvollen Auftrag hat.*



Ursula Speich-Hochstrasser

Dovendosi informare sulla protezione civile, care lettrici, cari lettori, è stato usato non poco inchiostro nell'intero bosco dei media elvetici: qualche volta, anche consumato inutilmente o con superficialità, per non dire con incoscienza.

Tale è stato il caso anche in occasione delle manovre di difesa integrata Tridente (Dreizack). Nulla ho contro una critica costruttiva, e come sarebbe possibile! Molto invece risento contro i titoli a gran sensazione che non sono al servizio dell'informazione, bensì costituiscono unicamente la ricerca di grandi effetti, ottenuti a buon mercato: mi ribello anche contro un'ottica per principio pessimistica e mi rivoltano profondamente le congetture sulla pelle degli altri, in qualsiasi forma esse vengano presentate e in qualsivoglia luogo nell'ampia paletta dei mass media si possano incontrare.

Ove si ricerchi un mezzo adeguato a combattere eccessi del genere, si rinvengono soltanto soluzioni improponibili – resta unicamente l'ardua via della propria ricerca e *la fiducia nelle prestazioni di coloro sui quali si abbia il gravoso mandato di raggugliare.*

Dans la jungle des médias de la Suisse entière, chères lectrices et chers lecteurs, les comptes rendus sur la protection civile font vraiment couler (et gaspiller) beaucoup d'encre et cela, parfois de manière extrêmement superficielle, pour ne pas dire tout simplement irresponsable.

Il en a été ainsi notamment pour l'exercice de défense général Trident.

Je n'ai rien contre la critique objective, et croyez-moi j'en suis aussi capable! En revanche, je ne peux pas accepter les titres complaisamment accrocheurs, qui n'ont pas cure de la vérité mais cherchent uniquement des effets sensationnels faciles. Je n'aime pas non plus les opinions foncièrement négatives et je déteste franchement que l'on fasse endosser à quelqu'un des paroles qu'il n'a pas prononcées; je dois à cet égard toujours m'inscrire en faux de cette forme d'action dans les médias.

Lorsqu'on cherche des remèdes à de telles algarades, on en trouve peu qui soient utilisables. Il ne reste guère qu'à emprunter la voie épineuse de l'effort personnel et *la confiance qu'il peut nous rapporter dans le mandat absorbant que nous avons d'informer.*

Ursula Speich